

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra románských jazyků**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE**  
**(Posudek vedoucího)**

Práci předložil(a) student(ka): Jana Velíková

Název práce: La civilisation française et francophone dans l'enseignement du FLE

Hodnotila: Mgr. Veronika Černíková, Ph.D.

**1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl splněn):**

Autorka si klade za cíl porovnat učebnice FLE s oficiálním plánem MŠMT a následně vytvořit tematický plán s cvičeními pro výuku reálií. Tento cíl byl s výhradami splněn.

**2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):**

V úvodu autorka představuje plán diplomové práce, jakož i její cíl. Samotný text je rozdělen do dvou částí. První, teoretická část je rozdělena do pěti kapitol, v nichž autorka představuje frankofonii a reálie, jednotlivé přístupy ve výuce FLE, definici reálií v RVP G, roli autentických materiálů ve výuce a přípravu cvičení pro výuku reálií. Stěžejním problémem teoretické části je nedostatečný počet zdrojů. Jednotlivé kapitoly se prakticky opírají vždy pouze o jednu publikaci. Autorka tudíž pouze přejímá systematiku jiných autorů a neumožňuje jí to podívat se na danou problematiku s odstupem. Otázkou také je, zda je pro téma diplomové práce nezbytné popisovat všechny přístupy k výuce FLE, když se autorka sama zaměřuje na „l'approche communicative“. Podobný problém nastává v kapitole věnované vytváření cvičení, kde autorka zcela přejímá systematiku Pierra Lamailloux, ačkoliv by bylo vhodnější zaměřit se pouze na typy cvičení, které je možné využít při práci s autentickými materiály za cílem výuky francouzských a frankofonních reálií. Zejména v této části by autorka měla pracovat s větším množstvím zdrojů, což by jí umožnilo kvalitně a samostatně zmapovat možnost práce s autentickými materiály, nebo alespoň zahrnout diskuzi vhodnosti a použitelnosti daných typů cvičení při výuce francouzských a frankofonních reálií.

Druhá, praktická část je rozdělena do dvou kapitol. První představuje autorčino šetření týkající se učebnic používaných středními školami v oblasti Plzeňského kraje. Autorka vychází z hypotézy, že učebnice opomíjejí výtvarné umění, politiku, historii a ekonomii Francie a frankofonních zemí, zatím co literatura zde bývá přítomna jen zřídkka. Autorka naopak předpokládá, že výuka reálií ve FLE je zaměřena na každodenní život, svátky, typická jídla, cliché a zeměpis. Dotazníkové šetření ukázalo, že nejčastěji používanou učebnicí jsou *Connexions*. Autorka si všímá, která témata jsou v používaných učebnicích dominantní a která jsou zpracována okrajově (zejména historie a literatura). Jedná se však spíše o výčet témat a učebnic, než o analýzu povahy práce s reáliemi v jednotlivých učebnicích. Následující kapitola přináší tematický plán pro výuku reálií rozdělený dle 4 let studia. Není však zcela jasné proč je plán rozdělen do měsíců, které na sebe nenavazují (tabulka zvlášť pro září-leden 1.-4. roku a zvlášť pro únor-červen 1.-4. roku). Zároveň nikde není uvedeno, na základě čeho autorka plán sestavila (a zda jej sestavila sama), jakými kritérii se řídila apod. Kapitola dále pokračuje příklady konkrétních cvičení z vybraných oblastí. Ani zde není uvedeno, proč byly vybrány dané oblasti (píseň pro první rok, sport pro druhý rok, média pro třetí rok a literatura pro čtvrtý rok). Kapitola je zakončena popisem ověření cvičení v praxi. Přínosem této části je, že autorka cvičení ověřovala u skupin, pro které byla cvičení vytvářena. Autorka vystihuje silné a slabé stránky svých cvičení, nepřichází již však s návrhem možných úprav, které by z ověření v praxi měly vyplývat.

Závěr přináší shrnutí celé práce.

**3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):**

Jazykový projev autorky nesplňuje požadavky kladené na diplomové práce. Autorka se dopouští velkého množství chyb, používá chybnou syntax (př. *Les documents authentiques peuvent trouvés dans la presse écrite*, s. 16), zaměňuje slovní druhy (př. *il est possible de chanteur la chanson plusieurs fois*, s. 48), stupňuje přídavná jména, která není možné stupňovat (př. *plus préféré*, s. 1) a používá slovní spojení, která jsou místy nápaditá, leč ve francouzštině nepoužívaná (př. *des affiches d'exercices*, s. 2; *Des solutions des exercices*, s. 46). Některé věty jsou zcela nesrozumitelné: př. *Le trait commun de ces exercices est une solutions du tableau*. (s. 27); *La question est formée autour de la littérature. Selon l'hypothèse, le sujet de la littérature ou les extraits n'apparentent pas si souvent, presque peu ou point*. (s. 35). Citace a odkazy na literaturu jsou v souladu s normou. Grafická úprava textu je v pořádku. Kromě tabulky s plánem výuky reálií jsou tabulky členěny přehledně.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Celkový dojem z práce je neuspokojivý. Slabou stránkou práce je teoretická část, která se neopírá o dostatečné množství zdrojů, a velmi nízká jazyková úroveň. Zároveň se autorka nedostatečně věnuje vztahu mezi francouzskými a frankofonními realii ve výuce FLE.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):  
Diplomovou práci doporučuji přepracovat v souladu s výše uvedeným.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

nevyhověl

Datum: 23. května 2016

Podpis:



V úvodu autorka představuje plán diplomové práce, jaký i její cíl. Samotný text je v teoretické části rozdělen do pěti kapitol, v nichž autorka představuje francouzštinu a realii, jednotlivé úrovně výuce FLE, definici realii v RVP či roli autentických materiálů ve výuce a přípravu cvičení pro výuku realii. Sledující přehledná tematická část je nekompletní počet zdrojů. Jednotlivé kapitoly se prakticky opírají vždy pouze o jeden materiál. Autorka tuší pověť přejímá systematicku jiných autorů a nemůže jí se podívat se na dané prostředky kriticky. Otázkou také je, zda je pro danou diplomovou práci nezbytné popisovat všechny přístupy k výuce FLE, když se autorka sama zaměřuje na „l'approche communicative“. Podobný problém nastává v kapitole věnované vypracování cvičení, kde autorka zrodí přejímá systematicku Pierre-Louisové, sčítá by bylo vhodné zaměřit se pouze na typy cvičení, které je možné využít při práci s autentickými materiály za účelem výuky francouzských a frankofonních realii. Zvláště v této části by autorka měla pracovat s větší množství zdrojů, což by jí umožnilo kvalitně a samostatně zpracovat možnost práce s autentickými materiály, nebo alespoň zahrnout další vhodnosti a použitelnost daných typů cvičení při výuce francouzských a frankofonních realii. Druhá praktická část je rozdělena do dvou kapitol. První představuje stručně řečeno obsah učebnic používaných v rámci Francouzského křeh. Autorka vychází z hypotézy, že učebnice zpracovávají všechny oblasti, včetně literatury, historie a dovednosti Francie a frankofonních zemí, zatím co literaturu zde jsou přehledy pro realii. Autorka navíc prokládá, že výuka realii ve FLE je zaměřena na každodenní život, volný, typické zájmy, čtení a rozprava. Teoretické učební učebnice, že nejvhodnější používání učebnic jsou Comenius. Autorka si uvědomí, která učebnice jsou v používání učebnicích doporučení a která jsou zpracovány teoreticky (zejména historie a literatury). Jenže se však opírá o výše uvedená a přidává, než o analýzu použitých práce s realii v jednotlivých učebnicích. Náhodně kapitola přináší tematický plán pro výuku realii odpovídající 4 let studia. Není však zcela jasné proč je plán rozdělen do roků, když se zde nejedná o tabulku roků (pro třídy let 1.-4. roku a roků pro úroveň 1.-4. roku). Zároveň učebnice není uvedena, na základě čeho autorka plán navrhuje (a zde je samozřejmě otázka, jakými kritérii se řídila apod.). Kapitola dále pokračuje příklady konkrétních cvičení z vybraných oblastí. Ani zde není uvedeno, proč byly vybrány dané oblasti (píseň pro první rok, sport pro druhý rok, móda pro třetí rok a literatura pro čtvrtý rok). Kapitola je zakončena popisem cvičení cvičení v praxi. Přílohou této části je, že autorka cvičení rozložila v skupině, pro které byla cvičení vytvářena. Autorka vyznačuje silné a slabé stránky svých cvičení, například to však s návrhem možných úprav, které by z cvičení v praxi měly vyplývat. Zároveň přináší stručný celkový závěr.

7. FORMALNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citací a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Jazykový projev autorky neplní požadavky kladené na diplomové práce. Autorka se dopouští velkého množství chyb, používá chybnou syntax (př. Les documents authentiques peuvent trouver dans le presse écrite, s. 16), zaměňuje slova (př. il est possible de chanter la chanson plusieurs fois, s. 48), stupňuje přídavná jména, která nemohou stupňována (plus préférá, s. 1) a používá slovní spojení, která jsou misty nepatřičná, leč ve francouzštině nepoužitelná (př. les affiches d'exercices, s. 3; Des solutions des exercices, s. 46). Několik vět jsou zcela nerozumitelné (př. Le fait est que de ces exercices ont une solution de tableau, (s. 27); La question est formée autour de la littérature, selon l'hypothèse, le sujet de la littérature ou les extraits n'apparaissent pas si souvent, groupe, voir en page, (s. 28)). Citace a odkazy na literaturu jsou v souladu s normou. Grafická úprava textu je v pořádku, včetně tabulek a plánů: výuky realii jsou tabulky členěny přehledně.